



बाइबल अनुवाद समीक्षकहरूको गाइड

धर्मशास्त्रको सिद्धान्त; मिसनको सिद्धान्त; परिवारको सिद्धान्त

तिमोथी एफ. नेव, पीएचडी - निर्देशक
टम वारेन, डी.मि. - विषयवस्तु लेखक
जोन हचकिन्स्, एम. ए. - विषयवस्तु लेखक
तबिता प्राइस्, बि.ए. - विषयवस्तु लेखक र सम्पादक

डिसेम्बर २०१८



ACCELERATING
BIBLE
TRANSLATION

सिद्धान्तः धर्मशास्त्र – ईश्वरद्वारा प्रेरित.....	३
सकारात्मक भनाइः	३
२ तिमोथी ३:१४-१७	४
हिब्रू ४:१२	६
२ पत्रुस १:२०-२१	८
सिद्धान्तः मिसनहरू	१०
सकारात्मक भनाइः	१०
मत्ती २८:१८-२०	११
प्रेरित १:८	१३
रोमी १०:१३-१५	१५
सिद्धान्तः इसाई परिवार.....	१७
सकारात्मक भनाइः	१७
एफिसी ५:२१-३३	१८
एफिसी ६:१-४	२१
१ तिमोथी ५:१-४	२३

यो गाइड सुरु गर्नुभन्दा पहिले प्रयोगकर्ताको निर्देशन पुस्तिका पढ्नुहोस् ।
यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्:

translation_services@wycliffeassociates.org

सिद्धान्तः धर्मशास्त्र – ईश्वरद्वारा प्रेरित

सकारात्मक भनाइः

धर्मशास्त्रलाई बाइबल पनि भनिन्छ । यो लेखिएको परमेश्वरको पवित्र वचन हो । यो परमेश्वरले आफैलाई चिनाउनु हुने एउटा महत्वपूर्ण माध्यम हो ।

१६०० भन्दा धेरै वर्षसम्म पवित्र आत्मा ले धेरै मानव लेखकहरूलाई परमेश्वरको वचन सहि तरिकाले लेख्न प्रेरित गर्नुभयो ।

परमेश्वरको वचन यसको हरेक शिक्षामा सत्य छ । यो मानिसहरूलाई परमेश्वर, येशूद्वारा उहाँले दिने उद्धार, र भविष्यको महिमाको लागि उहाँको आखिरी योजनाबारे सिकाउन विश्वसनीय छ । र यो विश्वासीहरूले कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ र आफ्ना जीवनबाट परमेश्वरलाई कसरी महिमा दिनुपर्छ भन्ने कुराको मार्गनिर्देशन हो ।

धर्मशास्त्रको उद्देश्य विश्वास पैदा गर्नु हो; अर्ती दिन, सुधार्न, सच्याउन, र विश्वासीहरूलाई बलियो बनाउन, विश्वासीहरूलाई असल कामको लागि सुसज्जित गर्न र विश्वासीलाई परमेश्वर को हुनुहुन्छ भनी बुझ्न सहायता गर्नको लागि ।

२ तिमोथी ३:१४-१७

पृष्ठभूमि: यो खण्ड एफिसस मण्डलीका अगुवा तिमोथीलाई प्रेरित पावलले लेखेको पत्रबाट हो । पावलले मण्डली सुरु गरेका थिए र तिमोथीलाई सल्लाह दिएका थिए । त्यसपछि तिनले तिमोथीलाई मण्डली अगुवाइ गर्न छोडिदिए । यस पत्रमा तिनले पत्रुसलाई एफिससको मण्डलीको अगुवाको पदमा रहनको लागि थप सल्लाह र उत्साह दिन्छन् ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यस खण्डलाई सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> पावलले तिमोथीलाई भने कि तिनले धर्मशास्त्रबाट पहिले नै सिकेका कुराहरूलाई निरन्तर विश्वास गरिरहनुपर्छ जुन तिनलाई घरमा सिकाएको थियो । <input type="checkbox"/> परमेश्वरको वचन ईश्वरीय तरिकाले दिइएको छ र त्यो विश्वासीहरूको जीवनमा विभिन्न किसिमले उपयोगी छ: सिकाउन, सुधार्न, सच्याउन, र तालिम दिन, असल कामको लागि सुसज्जित गर्न भनी पावलले भने ।	
विशेष प्रश्नहरू		
पावलले धर्मशास्त्रलाई ३:१६ मा कसरी वर्णन गर्छन्?	धर्मशास्त्र परमेश्वरबाट प्रेरित भएको हो ।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “धर्मशास्त्र” को लागि प्रयोग भएका शब्द वा वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुभयो ? (३:१६)	“धर्मशास्त्र” को अर्थ “लेखहरू” हुन् । यसले बाइबलमा लेखिएका परमेश्वरको सन्देशलाई जनाउँछ ।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “परमेश्वरबाट भएको” को लागि प्रयोग भएका शब्द वा वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुभयो ? (३:१६)	यसको अर्थ परमेश्वरले धर्मशास्त्रलाई आफ्नो आत्माद्वारा मानिसहरूलाई के लेख्न भनी बताएर बनाउनुभयो ।	
धर्मशास्त्र केको लागि उपयोगी छ भनी पावलले बताए?	धर्मशास्त्र विश्वासीहरूको जीवनमा विभिन्न किसिमले उपयोगी छ: सिकाउन, सुधार्न, सच्याउन, र तालिम दिन, असल कामको लागि सुसज्जित गर्न ।	

२ तिमोथी ३:१४-१७ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण: तपाईंले यो शब्दहरू/वाक्यांशहरूलाई अरू दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ?	सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्, <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	
“परमेश्वरबाट भएको” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले प्रयोग गर्ने तपाईंको भाषामा अरू शब्द वा वाक्यांश छ ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस् ।)?		

हिब्रू ४:१२

पृष्ठभूमि: यो पद हिब्रूको पुस्तकबाट आएको हो । यो ख्रीष्टमा विश्वास गर्ने यहूदीहरूको लागि लेखिएको पत्र हो । चौथो अध्यायमा लेखकले आफ्ना पाठकहरूलाई सिकाउनको लागि धर्मशास्त्रबाट कथाहरू प्रयोग गरे । यहाँ लेखकले तिनीहरूले धर्मशास्त्रमा लेखिएका कुरा किन पालन गर्नुपर्छ भनी तिनीहरूलाई सिकाए ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यस खण्डलाई सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> परमेश्वरको वचन जीवित र शक्तिशाली छ । <input type="checkbox"/> परमेश्वरको वचन दुईधारे तरवार हो जसले आत्मा र प्राण लाई सिधै छेड्दछ । <input type="checkbox"/> परमेश्वरको वचनले मानिसको हृदयको भावना र विचारहरूको जाँच गर्छ ।	
विशेष प्रश्न		
लेखकले परमेश्वरको वचनलाई के सँग तुलना गर्छन्?	तरवार	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “परमेश्वरको वचन” को लागि प्रयोग भएका शब्द वा वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुभयो ?	यो परमेश्वरको सन्देश हो जुन बाइबलमा लेखिएको छ ।	
परमेश्वरको वचन र तरवारको बिचमा भएको केही समान गुणहरू के-के हुन् ?	दुवै धारिलो छन् । प्रत्येकले भाग गर्न, काट्न, उस्तै कुराहरूलाई अलग गर्न सक्छन् । परमेश्वरको वचनले प्राण र आत्मा अलग गर्छ र तरवारले हड्डी र मासीलाई काटेजस्तै काट्छ ।	
यसलाई तरवारसँग तुलना गरेर लेखकले परमेश्वरको वचनको बारेमा के बताउँदैछन् ?	परमेश्वरको वचनले विचारहरू र हृदयका अभिप्रायहरूलाई प्रकट गर्छ ।	

हिब्रू ४:१२ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
<p>अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण:</p> <p>तपाईंले यो शब्द / वाक्यांश अरू दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ?</p> <p>“परमेश्वरको वचन” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले आफ्नो भाषामा प्रयोग गर्ने अरू शब्द/ वाक्यांश छ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस्।)?</p>	<p>सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्,</p> <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन। ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ। ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन। 	

२ पत्रस १:२०-२१

पृष्ठभूमि: यो खण्ड प्रेरित पत्रसद्वारा लेखिएको थियो । यहाँ तिनले अगमवाणी कसरी उत्पन्न भयो र अगमवाणीमा पवित्र आत्माको कामको बारेमा लेखे ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यस खण्डलाई सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> कुनै पनि अगमवाणी मानिसबाट आएको थिएन । <input type="checkbox"/> जसै मानिसहरूलाई पवित्र आत्माले अगुवाइ गऱ्यो, तिनीहरूले परमेश्वरबाटको अगमवाणी बोले ।	
विशेष प्रश्न		
अगमवक्ताहरूलाई तिनीहरूको सन्देश कसले दियो ?	पवित्रआत्माको अगुवाइमा तिनीहरूले परमेश्वरद्वारा बोले ।	
तपाईंको विचारमा पत्रसले अगमवाणी परमेश्वरबाट आएको हो भनेर विश्वासीहरूलाई यसको बारेमा के सिकाउँदैछन्?	पत्रसले अगमवाणी सत्य हो र विश्वासीहरूले यसमा ध्यान दिनुपर्छ भनी सिकाउँदै छन् ।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “अगमवाणी” को लागि प्रयोग भएको शब्द वा वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुभयो ?	अगमवाणी भनेको सन्देश हो जुन परमेश्वरले उहाँले चुन्नुभएकाहरूलाई उहाँको सन्देश घोषणा गर्न वा बताउनलाई दिनुहुन्छ । यी सन्देशहरू पढ्नका लागि लेखिएका थिए वा मानिसहरूले त्यसलाई सुनून् भनी घोषणा गरिएका थिए ।	

२ पत्रस १:२०-२१ (निरन्तर)

अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण:	सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्,	
तपाईंले "अगमवाणी" शब्द/वाक्यांशलाई आफ्नो दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ?	<ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	
“अगमवाणी” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले आफ्नो भाषामा प्रयोग गर्ने अरू शब्द/ वाक्यांश छ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस् ।)		

सिद्धान्तः मिसनहरू

सकारात्मक भनाइः

ख्रीष्टले सुसमाचारको बारेमा अरूलाई बताउन र चेला बनाउन भनी सबै विश्वासीहरूलाई आज्ञा दिनुभएको छ । परमेश्वरको सन्देश सबै ठाउँमा सारा संसारले सुनेको हुनुपर्छ ।

मत्ती २८:१८-२०

पृष्ठभूमि: यो खण्डमा भएको घटना येशू मर्नुभएपछि र जिवीत भई उठ्नुभएपछि हुन आउँछ । यो मत्तीको सुसमाचारमा येशूले आफ्ना चेलाहरूलाई दिनुहुने अन्तिम आज्ञा हो ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यो खण्ड सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> स्वर्ग र पृथ्वीमा सबै अधिकार उहाँलाई दिइएको छ भनी येशूले आफ्ना चेलाहरूलाई बताउनुभयो । <input type="checkbox"/> उहाँले तिनीहरूलाई गएर सबै जातिका मानिसहरूलाई चेला बनाउन भन्नुभयो । <input type="checkbox"/> तिनीहरूले मानिसहरूलाई पिता, पुत्र र पवित्र आत्माको नाउँमा बप्तिस्मा दिनुपर्छ । <input type="checkbox"/> येशूले आफ्ना आज्ञाहरू अरूहरूलाई पालन गर्न सिकाउनुपर्छ भनेर उहाँले चेलाहरूलाई बताउनुभयो । <input type="checkbox"/> येशूले भन्नुभयो, “यस संसारको अन्तसम्म पनि म सधैं तिमीहरूको साथमा छु ।”	
विशेष प्रश्नहरू		
पद १८ मा येशूलाई के दिइएको थियो?	स्वर्ग र पृथ्वीका सबै अधिकार	
येशूसँग स्वर्ग र पृथ्वीमा सबै अधिकार भएकोले विश्वासीहरूले के गर्नुपर्छ? (२८:१९)	जाऊ र सारा जातिका मानिसहरूलाई चेला बनाऊ । र उनीहरूले तिनीहरूलाई पिता, पुत्र र पवित्र आत्माको नाउँमा बप्तिस्मा दिनुपर्छ ।	
तपाईंको विचारमा “चेला बनाउनु” भनेको के हो ? (२८:१९)	यसको अर्थ मानिसहरूलाई सिकाउनु र मानिसहरूलाई येशूमा विश्वास गर्न र आज्ञापालन गर्न सहायता गर्नु हो ।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “को नाउँमा” लागि प्रयोग भएको शब्द वा वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुहुन्छ ? (२८:१९)	“को नाउँमा” को अर्थ कसैको अधिकार अनुसार केही गर्नु हो । चेलाहरूले मानिसहरूलाई पिता, पुत्र र पवित्र आत्माको अधिकारमा बप्तिस्मा दिनुपर्छ ।	

मत्ती २८:१८-२० (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
विशेष प्रश्नहरू		
पद २० मा येशूले चेलाहरूलाई के गर्न भन्नुभयो ?	येशूले भन्नुभएका कुराहरू पालन गर्न सबै जातिका मानिसहरूलाई सिकाऊ ।	
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
<p>अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण:</p> <p>तपाईंले "को नाउँमा" शब्द/वाक्यांशलाई दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ?</p> <p>“को नाउँमा” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले आफ्नो भाषमा प्रयोग गर्ने शब्द/वाक्यांश छ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस् ।)</p>	<p>सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्,</p> <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	

प्रेरित १:८

पृष्ठभूमि: यो खण्ड लूकाको दोस्रो पुस्तकबाट हो । यस खण्डमा भएको घटना येशू मर्नुभएपछि र जिवीत भई उठ्नुभएपछि हुन आउँछ । यस खण्डमा येशूले आफू स्वर्ग जानुभन्दा पहिले चेलाहरूसित आफ्नो अन्तिम सन्देश भन्नुहुन्छ ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यो पदलाई सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> येशूले चेलाहरूलाई भन्नुभयो कि तिनीहरूले पवित्र आत्माबाट शक्ति पाउनेछन् । <input type="checkbox"/> चेलाहरू यरूशलेममा, सारा यहूदियामा, सामरिया र पृथ्वीको अन्तिम छेउसम्मै येशूका साक्षीहरू हुनेछन् ।	
विशेष प्रश्नहरू		
येशूले आफ्ना चेलाहरूले के पाउनेछन् भन्नुभयो ?	शक्ति	
तिनीहरूले कहिले शक्ति पाउनेछन्?	पवित्र आत्मा तिनीहरूमाथि आउनुभएपछि ।	
पवित्र आत्मा चेलाहरूमाथि आउनुभएपछि येशूको लागि तिनीहरू के हुनेछन्?	तिनीहरू उहाँका साक्षी हुनेछन् ।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “साक्षी” को लागि प्रयोग हुने शब्द वा वाक्यांशहरू कसरी बुझ्नुहुन्छ ?	“साक्षी” भन्नाले कुनै मानिसले व्यक्तिगत रूपमा भएको केही कुरा अनुभव गर्नुलाई जनाउँछ । प्रायः साक्षीले आफूले जानेको सत्य कुराको बारेमा गवाही दिनुलाई पनि जनाउँछ ।	
चेलाहरू येशूका साक्षीहरू कहाँ हुनेछन् ?	यरूशलेममा, सारा यहूदियामा, सामरिया र सारा पृथ्वीमा ।	

प्रेरित १:८ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
<p>अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण:</p> <p>तपाईंले “साक्षी” शब्द/वाक्यांशलाई दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ?</p> <p>“साक्षी” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले आफ्नो भाषामा प्रयोग गर्ने शब्द/ वाक्यांश छ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस् ।)</p>	<p>सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्,</p> <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	

रोमी १०:१३-१५

पृष्ठभूमि: यो खण्ड पावलले रोममा भएका इसाईहरूका लागि लेखेको पत्र हो । यहाँ पावलले इस्राएलका जातिहरूका बारेमा लेखिरहेका थिए र यहूदीहरूले येशूमा विश्वास गरे भने तिनीहरू पनि बचाइन सक्छन् भनी तिनीले भने ।

समूहको अगुवा: यस खण्डमा धेरै आलङ्कारिक प्रश्नहरू छन् । कुनै भाषामा यी प्रश्नहरूलाई वाक्यको रूपमा पनि अनुवाद गर्न सकिन्छ । तपाईंको अनुवादमा आलङ्कारिक प्रश्न छ कि वाक्य छ भन्ने कुरा समीक्षा गर्न भन्दा पहिले निर्धारण गर्दा उपयोगी हुन्छ ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यस खण्डलाई सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> प्रभुको नाम पुकार्ने सबै बचाइनेछन् <input type="checkbox"/> उहाँलाई पुकार्ने तिनीहरूले विश्वास गर्नुपर्छ । <input type="checkbox"/> विश्वास गर्न तिनीहरूले सुन्नुपर्छ । <input type="checkbox"/> सुन्नको लागि प्रचारक हुनुपर्छ । <input type="checkbox"/> मानिसले प्रचार गर्नको लागि तिनीहरूलाई पठाइएको हुनुपर्छ । <input type="checkbox"/> “असल कुराहरूबारे खुसीको सन्देश प्रचार गर्नेहरूका पाउ कति राम्रा ।”	
विशेष प्रश्नहरू		
पद १३ अनुसार को बचाइनेछ?	प्रभुको नाम पुकार्ने सबैजना	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “प्रभुको नाम पुकार्ने” को लागि प्रयोग भएको शब्द वा वाक्यांश कसरी बुझ्नुहुन्छ? (१०:१३)	यस वाक्यांशको अर्थ प्रभुलाई सहायता माग्नु हो । यहाँ यसको अर्थ कुनै मानिसले प्रभुलाई आफूलाई बचाउन र आफ्ना पापको क्षमा गर्न भनी माग्नु हो ।	
पद १४ को पहिलो खण्ड अनुसार पावलले प्रभुको नाम पुकार्नुभन्दा पहिले के हुनुपर्छ भने ?	तिनीहरूले प्रभुलाई चिन्नुपर्छ ।	
पद १४ को दोस्रो खण्ड अनुसार तिनीहरूले विश्वास गर्नुभन्दा पहिले के हुनुपर्छ ?	तिनीहरूले प्रभुको बारे सुन्नुपर्छ ।	

रोमी १०:१३-१५ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
विशेष प्रश्नहरू		
पद १४ को अन्तिम खण्ड अनुसार तिनीहरूले प्रभुको बारेमा सुन्नुभन्दा पहिले के हुनुपर्छ ?	तिनीहरूलाई प्रभुको बारेमा बताउने प्रचारक हुनुपर्छ ।	
पद १५ को पहिलो खण्ड अनुसार मानिसले परमेश्वरको बारेमा प्रचार गर्नभन्दा पहिले के हुनुपर्छ?	कसैले प्रचारकलाई पठाउनुपर्छ र अरूहरूलाई प्रभुको बारेमा बताउनुपर्छ ।	
पद १५ को अन्तमा पावलले पुरानो नियमबाट उद्धृत गरे । पावलले के भने?	असल कुराहरूबारे खुसीको सन्देश प्रचार गर्नेहरूका पाउ कति राम्रा	
तपाईंको भाषामा तपाईं “पाउ कति राम्रा” को लागि प्रयोग भएको शब्द वा वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुहुन्छ? (१०:१५)	असल कुराहरूबारे खुसीको सन्देश प्रचार गर्ने राम्रा हुन्छन् भन्ने यस वाक्यांशको अर्थ हो ।	
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण: तपाईंले “प्रभुको नाम पुकार्ने” वा “पाउ कति राम्रा” वाक्यांशहरूलाई आफ्नो भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ? “प्रभुको नाम पुकार्ने” वा “पाउ कति राम्रा” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले आफ्नो भाषामा प्रयोग गर्ने शब्द/ वाक्यांश छ?	सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्, <ul style="list-style-type: none"> शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	

सिद्धान्तः इसाई परिवार

सकारात्मक भनाइः

परमेश्वरले उहाँको सेवा र महिमा गर्नलाई परिवार बनाउनुभयो । पति र पत्नीले एकअर्कालाई प्रेम र आदर गर्नुपर्छ । बुबाआमाले आफ्ना छोराछोरीहरूलाई प्रेम गर्नुपर्छ र अनुशासनमा राख्नुपर्छ । छोराछोरीले आफ्ना आमाबुबाको आज्ञा पालन गर्नुपर्छ ।

एफिसी ५:२१-३३

पृष्ठभूमि: यो खण्डलाई पावलले एफिससको विश्वासीहरूलाई लेखेको पत्रबाट लिइएको हो। यहाँ पावलले इसाईहरूले आफ्नो परिवारमा एक-अर्कासँग कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ भनी सिकाउँछन्।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
पावलले ५:२१-२४ मा भनेको कुरा सारांशमा बताउनुहोस्।	<input type="checkbox"/> इसाईहरूले ख्रीष्टको आदरको लागि एकअर्काको अधीनमा रहनुपर्छ। <input type="checkbox"/> पत्नीहरू प्रभुको अधीनमा रहे जस्तो आफ्ना पतिहरूको अधीनमा बस्नुपर्छ। <input type="checkbox"/> ख्रीष्ट मण्डलीको शिर हुनुभएजस्तै, पति आफ्नो पत्नीको शिर हो। (ख्रीष्टको मण्डलीमाथि अधिकार भएजस्तै पतिको पनि पत्नीमाथि अधिकार हुन्छ।)	
विशेष प्रश्नहरू		
पद २१ मा पावलले इसाईहरूलाई के गर्न भने?	पावलले तिनीहरूलाई ख्रीष्टको आदरको लागि एकअर्काको अधीनमा रहन भने।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “अधीन” को लागि प्रयोग भएको शब्द वा वाक्यांश कसरी बुझ्नुहुन्छ? (५:२१-२२) “अधीन” को लागि तपाईंको शब्द / वाक्यांशको अर्थ ५:२१ मा भएजस्तै ५:२२ मा पनि छ? (दुवै पदमा एउटै शब्द वा वाक्यांश प्रयोग गर्नुहोस्)	यसको अर्थ एउटा व्यक्ति अर्को व्यक्तिले चाहेजस्तै गर्न तयार हुनु हो। यदि दुवै ५:२१ मा र ५:२२ मा एउटै शब्द / वाक्यांश प्रयोग भएको छैन भने अर्को प्रश्नमा जानुभन्दा पहिले जाँच गर्ने भागमा जानुहोस्। भिन्न शब्दहरूको त्यसका परिवेशमा के अर्थ लाग्छ निर्धारण गर्न कोसिस गर्नुहोस्।	
पद २२ मा पावलले पत्नीहरूलाई के गर्न आज्ञा दिन्छन्?	प्रभुको अधीनमा रहे जस्तो आफ्ना पतिहरूको अधीनमा बस	
पद २३ मा पावलले पत्नीहरू आफ्ना पतिहरूको अधीनमा बस्नुपर्ने कारणहरू के भनी बताउँछन्?	ख्रीष्ट मण्डलीको शिर हुनुभएजस्तै, पति आफ्नो पत्नीको शिर हो।	

एफिसी ५:२१-३३ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
विशेष प्रश्नहरू		
तपाईंले तपाईंको भाषामा “को शिर” को लागि प्रयोग भएको वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुहुन्छ?	“को शिर” वाक्यांशको अर्थ कसैमाथि अधिकार हुनु हो। येशू मण्डलीको अगुवा हुनुभएझैं पति पत्नीको अगुवा हो।	
सारांश खण्ड		
५:२५-३३ मा पावलले के भन्छन् सारांशमा बताउनुहोस्।	<input type="checkbox"/> जसरी ख्रीष्टले मण्डलीलाई प्रेम गर्नुहुन्छ त्यसरी नै पतिहरूले आफ्ना पत्नीहरूलाई प्रेम गर्नुपर्छ। <input type="checkbox"/> येशूले मण्डलीलाई शुद्ध र पवित्र गर्नको निम्ति आफैलाई समर्पित गर्नुभयो। <input type="checkbox"/> पतिहरूले आफ्ना शरीरलाई प्रेम गरेजस्तै आफ्ना पत्नीहरूलाई प्रेम गर्नुपर्छ। <input type="checkbox"/> मानिसले उसको बुबा र आमालाई छोड्नेछ र उसको पत्नीसँग मिल्नेछ, र तिनीहरू एउटै शरीर हुनेछन्। <input type="checkbox"/> लुकेको सत्य: पावल ख्रीष्ट र मण्डलीको बारेमा कुरा गर्दैछन्।	
विशेष प्रश्नहरू		
पद २५ मा पावलले पतिहरूलाई के आज्ञा दिन्छन्?	ख्रीष्टले मण्डलीलाई प्रेम गर्नुभएजस्तै पतिहरूले आफ्ना पत्नीहरूलाई प्रेम गर्नुपर्छ।	
पद २६-२७ मा ख्रीष्टले मण्डलीको लागि के गर्नुभयो भनी पावलले बताउँछन्?	येशू मण्डलीलाई पवित्र बनाउन यसको लागि मर्नुभयो ताकि मण्डली उहाँको हुन सकोस्।	
पद २८ मा पतिहरूले आफ्ना पत्नीहरूलाई कसरी प्रेम गर्नुपर्छ भनी पावल बताउँछन्?	पतिहरूले आफ्ना शरीरलाई जस्तै आफ्ना पत्नीहरूलाई प्रेम गर्नुपर्छ।	
पद २९ मा मानिसले आफ्नो शरीरलाई गरेजस्तै ख्रीष्टले मण्डलीसँग व्यवहार गर्नुहुन्छ भनी पावल कसरी वर्णन गर्छन्?	ख्रीष्टले मण्डलीसँग व्यवहार गर्नुभएजस्तै मानिसले आफ्नो शरीरलाई पालन-पोषण गर्छ र हेरचाह गर्छ।	

एफिसी ५:२१-३३ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
विशेष प्रश्नहरू		
पद ३१ मा मानिसले के गर्नेछ भनी पावलले बताए?	मानिसले उसको बुबा र आमालाई छोड्नेछ र उसको पत्नीसँग मिल्नेछ, र ती दुई एउटै शरीर हुनेछन् ।	
तपाईंले तपाईंको भाषामा “उसको पत्नीसँग मिल्नेछ” र “दुई एउटै शरीर हुनेछन्” को लागि प्रयोग भएको वाक्यांशलाई कसरी बुझ्नुहुन्छ ? (५:३१)	विवाहमा पति र पत्नी एउटै शरीरजस्तै हुन्छन् ।	
पद ३३ मा पावलले पति र पत्नीलाई के आज्ञा दिन्छन्?	पतिले आफ्ना पत्नीलाई आफूलाई जस्तै प्रेम गर्नुपर्छ, र पत्नीले आफ्ना पतिलाई सम्मान गर्नुपर्छ ।	
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण: तपाईंले “उसको पत्नीसँग मिल्नेछ” र “दुई एउटै शरीर हुनेछन्” शब्द/ वाक्यांशलाई दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ? “उसको पत्नीसँग मिल्नेछ” वा “दुई एउटै शरीर हुनेछन्” जस्ता शब्दहरू/ वाक्यांशहरू के तपाईंको दैनिक भाषामा छन्? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस् ।)	सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्, <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	

एफिसी ६:१-४

पृष्ठभूमि: यो खण्ड एफिससका विश्वासीहरूको लागि पावलले लेखेको पत्रबाट लिइएको हो । ५ अध्यायमा एफिससका विश्वासीहरूले आफ्नो सम्बन्धमा कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ भनी पावलले बताए । ६:१ मा पावलले बुबाआमाको कर्तव्य र छोराछोरीहरूको जिम्मेवारीको बारेमा लेखे ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यो खण्डलाई सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> छोराछोरीले आमाबुबाको आज्ञा पालन गर्नुपर्छ । <input type="checkbox"/> “आफ्ना आमाबुबालाई आदर गर ताकि यसो गर्नाले तिमीहरूलाई राम्रो होस् र तिमीहरू यस पृथ्वीमा धेरै समय बाँच्न सक ।” <input type="checkbox"/> बुबाहरू हो, आफ्ना छोराछोरीहरूलाई रिस नउठाओ । <input type="checkbox"/> बुबाहरूले आफ्ना छोराछोरीहरूलाई प्रभुमा अनुशासन र शिक्षा दिनुपर्छ ।	
विशेष प्रश्नहरू		
पद १ मा छोराछोरीहरूको बारेमा पावल के बताउँछन्?	तिनीहरूले प्रभुमा आफ्ना आमाबुबाको आज्ञा पालन गर्नुपर्छ ।	
पद २ मा पावलले दश आज्ञामध्ये एउटा उद्धृत गर्छन् । छोराछोरीहरूको बारेमा यसले के भन्छ?	छोराछोरीहरूले आफ्ना आमाबुबालाई आदर गर्नुपर्छ ।	
पद ३ मा दश आज्ञाले “आमाबुबालाई आदर गर्ने” छोराछोरीहरूलाई के प्रतिज्ञा गर्‍यो ?	तिनीहरू खुशी हुनेछन् र यस पृथ्वीमा धेरै समय बाच्नेछन् ।	
पद ४ मा बुबाहरूको बारेमा पावलले के भने?	तिनीहरूले आफ्ना छोराछोरीहरूलाई रिस उठाउनुहुँदैन । तिनीहरूलाई अनुशासनमा राख्नुपर्छ र प्रभुको बारेमा शिक्षा दिनुपर्छ ।	

एफिसी ६:१-४ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
<p>अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण:</p> <p>तपाईंले यो शब्द/ वाक्यांश "आमाबुबालाई आदर गर्ने" दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ?</p> <p>तपाईंको भाषामा “आमा र बुबालाई आदर गर्नु” भन्ने अर्थ दिने शब्द/ वाक्यांश छ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस्)</p>	<p>सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्,</p> <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	

१ तिमोथी ५:१-४

पृष्ठभूमि: स्थानीय मण्डलीको अगुवा कसरी हुने भनी निर्देशन र उत्साह दिन पावलले तिमोथीलाई यो पत्र लेखे । अध्याय ५ मा तिमोथीले मण्डलीमा अरू इसाईहरूलाई कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ भनी पावलले तिनलाई भने ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांश खण्ड		
यो खण्ड सारांशमा बताउनुहोस् ।	<input type="checkbox"/> पावलले तिमोथीलाई वृद्ध मानिसलाई नहाप्काउन बरू आफ्नै बाबुलाई झैं सम्झाउन भने । <input type="checkbox"/> तिमोथीले जवानहरूलाई आफ्नै भाइहरूझैं कुरा गर्नुपर्छ । <input type="checkbox"/> तिमोथीले सारा शुद्धतामा वृद्ध स्त्रीहरूलाई आमालाई झैं र जवान स्त्रीहरूलाई दिदीबहिनीलाई झैं सम्झाउनुपर्छ । <input type="checkbox"/> तिमोथीले विधवाहरूलाई आदर गर्नुपर्छ । <input type="checkbox"/> यदि कुनै विधवाको छोराछोरी वा नातिनातिनीहरू छन् भने तिनीहरूको घरानाले उनको हेरचाह गर्नुपर्छ ।	
विशेष प्रश्नहरू		
तिमोथीले वृद्ध मानिसलाई कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ? (५:१)	तिनले वृद्ध मानिसलाई हप्काउनु हुँदैन । बरू आफ्नै बाबुलाई झैं सम्झाउनुपर्छ ।	
जवान मानिसहरूलाई तिमोथीले कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ? (५:१)	तिनीहरूलाई आफ्ना भाइहरूझैं गरी तिनले सम्झाउनुपर्छ ।	
वृद्ध स्त्रीहरू र जवान स्त्रीहरूलाई तिमोथीले कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ? (५:२)	तिनले सारा शुद्धतामा वृद्ध स्त्रीहरूलाई आमालाई झैं र जवान स्त्रीहरूलाई दिदीबहिनीलाई झैं सम्झाउनुपर्छ ।	
छोराछोरी वा नातिनातिनीहरू नभएका विधवाहरूलाई तिमोथीले कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ? (५:३)	तिनले यी विधवाहरूलाई आदर गर्नुपर्छ ।	
छोराछोरी वा नातिनातिनीहरू भएका विधवालाई तिमोथीले कसरी व्यवहार गर्नुपर्छ? (५:४)	छोराछोरी वा नातिनातिनीहरूले ती विधवालाई आदर गर्नुपर्छ र तिनको हेरचाह गर्नुपर्छ ।	

१ तिमोथी ५:१-४ (निरन्तर)

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी गलत धारणा छ भने यो प्रयोग गर्नुहोस्)		
अनुगमन प्रश्नहरूका उदाहरण: तपाईंले यो शब्द/वाक्यांशलाई दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ? “को नाउँमा” भन्ने अर्थ दिनलाई तपाईंले आफ्नो भाषमा प्रयोग गर्ने शब्द/वाक्यांश छ? (पाठले बताउनुपर्ने अर्थ वर्णन गर्नुहोस् ।)	सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्, <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अल्मल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ, तर पाठकले शब्द वा धारणा बुझ्दैन । 	

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्:

translation_services@wycliffeassociates.org